

54

Lieder und Gesänge

für

eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

von

Robert Franz.

Leipzig, Fr. Kistner.

Lith. Anst. v. C.G. Röder, Leipzig

„Wohl viele tausend Vögelein“

“O gentle singers.”

(Robert Prutz.)

Allegretto.

Robert Franz Op. 52 No 1.

Singstimme. *p con grazia*

Wohl vie - le tau - - send Vö - - ge - lein
 In yon - der fo - - rest, deep and still,

Pianoforte. *p dolce*

woh - nen und sin - gen im grü - - nen Hain.
 Thou - sands of birds their ma - - tins trill.

Sie ha - ben all' - - zwei Flüg - - lein schön, zu
 They have two pi - - nions, firm and light, To

flie - - gen ü - - ber Land und See'n;
 wing o'er land and sea their flight;

sie ha - ben al - - le sü - - ssen Mund, zu
 And they have voi - - ces sweet and strong, To

mf sin - - gen hell aus Her - - zens - grund;
 sing their e - - ver joy - - ous song.

cresc.

p o bitt' euch, lie - be Vö - - ge - lein, will keins von
 O gent - le sin - gers of the air, Will one of

euch mein Bo - te sein? Ich will euch sen - den
 you my message bear? For to a dis - tant

p

in ein Thal mit lustigen Quellen
land I'd send, Where mur - m'ring stream - lets

ohne Zahl, da blühen Blumen süß und lind und
ne - ver end. There do the sweet - est flow - ers grow, And

wie - gen sich im Abendwind; ich will euch senden
there the soft - est bree - zes blow; There stands a cot - tage

mf vor ein Haus, da lacht der Früh - ling selbst her - aus:
cresc. dear to me, And there you'll sing of love for me!

cresc.

p

o bitt' euch, lie - be Vö - - ge - lein, will kein's von
O gen - tle sin - gers of the air, Will one of

p con anima

euch mein Bo - te sein? Am lieb - sten flög' ich
you my message bear? But bet - ter far if

mf *p*

cresc.

sel - ber hin, und sagt' ihr, wie so treu ich bin, und
I could go, And tell her that I love her so, And

cresc.

mf *cresc.*

klagt' ihr mei - ne lan - ge Pein, dass ich von
tell her too how sad my heart, That we two

mf *cresc.*

mf con anima

ih - - re Brust, und Aug' in Aug' der sü - - ssen Lust!
dwell so far a - part, Then I would throw me

cresc.

ih - - re Brust, und Aug' in Aug' der sü - - ssen Lust!
at her feet, And tell her life and love are sweet!

p

O bitt' euch, lie - be Vö - - ge - lein, will kei - - nes
O gen - tle sin - gers of the air, Lend me your

mir zwei Flü - - gel lei'h'n? (Constance Bache.)
wings to take me there!

dim. *pp*

Mitten in's Herz!

Condemned.

(A. v. Chamisso, nach dem Dänischen des Andersen.)

Allegro maestoso.

Robert Franz Op. 52 No. 2.

Singstimme. *mf*

Es geht bei ge-dämpfter Trom-mel-Klang, wie
 I hear but the drums with their muf-fled-beat, And the

Pianoforte. *mf*

weit noch die Stät-te! Der Weg wie so lang! O wär' er zur Ruh' und
 mea-sured tread of the sol-diers feet! O were he at peace and

Al-les vor-bei! Ich glau-be, es bricht mir das Herz ent-zwei! Ich
 out of his pain! I feel it is breaking my heart in twain! For

dim. *p*

Ruhig. *Tranquillo.*

hab' in der Welt nur ihn ge - liebt, nur ihn, dem jetzt man den
 him in the wide world I loved the best, Whom now they lead to his

Tod doch giebt. Bei klin - gen - dem Spie - le wird pa - ra - dirt, da - zu
 last long rest, For so - lemn parade all the troops pre - pare, And a -

cresc.

bin auch ich, auch ich komman - dirt. Nun schauet er auf zum
 las! I too, I too must be there. And now a last longing

p

letz - ten - mal in Got - tes Son - ne freu - di - gen Strahl; nun
 look he gives To sky and earth and all that lives; O

cresc.

bin - den sie ihm die Au - gen zu: dir schen - ke Gott die
friend, who a - wai - test thy re - lease, God give thee e - ver -

cresc.

mf Bewegt. Animato.

ew' - - ge Ruh! Es ha - ben die Neun wohl an - ge - legt, —
last - - ing peace! The mus - kets are levelled, nine are — there!

mf

f acht Ku - geln ha - ben vor - bei ge - fegt; sie zit - ter - ten Al - le vor
Eight balls have sped through the emp - ty air; They swept whizzing past him, and

mf

f Breit. Largo. *p a tempo*

Jammer und Schmerz, ich a - ber, ach! traf ihn mitten in's Herz!
hit — him not, — O God, 'twas I gave the fa - tal shot! (Constance Bache.)

f cresc. *p*

„Wolle Keiner mich fragen.“

Forgotten Love.

(Emanuel Geibel.)

Andantino.

Robert Franz Op. 52 N^o 3.

Singstimme. *mf*

Wol-le Kei-ner mich fra-gen, wa - rum mein Herz so schlägt, ich
O that no one may ask, me Why beats my heart so fast! I

Pianoforte. *mf*

cresc. *p*

kann's nicht fas-sen, nicht sa-gen, was mich be - wegt, was mich be -
ne - ver, ne - ver can tell it, Now all is past, now all is

dimin.

ten. p 3 cresc. 3 f

wegt. Als wie im Trau-me schwanken trunken die Sin - ne mir; al - le
past! As in a dream sweet mem-ries Fit-ful-ly come to me, And with

ten. p f

ten. decresc. mf

mei - ne Ge - dan - ken sind nur bei dir, bei dir Mein
ten - der re - mem-brance I think of thee, of thee. My

decresc.

Le-ben möcht' ich, las-sen um ein Lä - cheln von dir, und du, ich kann es nicht
life, O I could lose it, For but one smile from thee, And thou, I cannot tell

fassen, ver - sagst es mir. Ist's Schicksal, ist's dein
where-fore, De - niest it me! O cold heart, O ca -

Wil - le, du, siehst mich nicht; — nun wein' ich stil - le,
preci-ous! Thou seest me not! I weep, I weep in

stil - le, bis mir das Her - ze bricht.
si-lence, My love is all for - got! (Constance Bache.)

Thränen.

Tears.

(A. v. Chamisso.)

Robert Franz Op. 52 No 4.

Singstimme. *Agitato molto.* *mf* *p riten.*

Ich ha-be, be-vor der Mor-gen im O-sten noch ge-
Be - fore the first rays of morn - ing Had tinged the eastern

Pianoforte. *mf* *p riten.*

a tempo *mf* *p riten.*

graut, — am Fen-ster zitternd ge - stan - den und dort hin-aus ge -
sky, — Be - side my lat - tice - win - dow I stood ex - pec - tant -

a tempo *p riten.*

mf *p*

a tempo *mf* *p riten.*

schauf. — Und in der Mit - tags - stun - de, da hab' ich bit - ter ge -
ly. — And at the hour of noon - tide, What bit - ter tears I

a tempo *p riten.*

mf *p riten.*

a tempo *mf* *p riten.*

weint, und ha - be doch im Her - zen: Er kommt wohl noch, ge -
 shed. *My heart beat fast and wild - ly, He still may come, it*

a tempo *p* *riten.*

a tempo *f*

meint. Die Nacht, die Nacht ist kom - men, vor der ich mich ge -
 said. *The night, the night is fal - ling, The ga - rish day is*

a tempo *mf*

cresc. *p riten.*

scheut; nun ist der Tag ver - lo - ren, auf den ich mich ge -
 o'er; *Stay, o my heart, thy bea - ting, He comes to thee no*

cresc. *p riten.*

freut.
 more! (Constance Bache.)

a tempo *ten.* *più lento*

f *cresc.* *ff* *p riten.* *pp*

„Ich wollte, ich könnte noch träumen.“

Recollection.

Larghetto.

(Max Waldau.)

Robert Franz Op. 52 No 5.

Singstimme.

mf *Bewegt.*

Ich wollte, ich könnte noch träu - men, wie einst von Lie - be und Lust, da
I would that again I might dream them, Those dreams of love and of truth, I

Pianoforte.

mf

blüh - ten die al - ten Lie - - der auch schimmernd in mei - ner Brust. Die
would that again I might sing them, Those songs of my care - less youth! For

mf

al - ten, die sü - ssen Lie - der, ich würde sie noch verstehn; ich wollte, ich könnte noch
still I should un - der - stand them, Each still half remember'd tone. Ah, could I in dreams but

p *riten.* (Const. Bache.)

träu - men, nie würd' ich ein - sam geh'n, nie ein - sam geh'n.
hear them, Then were I not quite a - lone, not quite a - lone.

p *riten.*

Frühlingsblick.

The first Peep of Spring.

(Nik. Lenau.)

Robert Franz Op. 52 No 6.

Andantino con moto.

Zart und innig.

Singstimme. *p*

Durch den Wald, den dunklen, geht hol - de
Through the wood there steals a - pace Just a

Pianoforte. *pdolce* *p*

cresc.

Früh - lingsmor - gen - stun - - de, durch den Wald vom Himmel weht ei - ne
glim - mer of Spring morn - ing. Through the deep mys - te - rious space just a

cresc.

p

lei - se Lie - bes - kun - - de. Se - lig
hint - of love is dawn - - ing. And the

p

p

lauscht der grü - ne Baum, und er taucht mit al - len Zwei - -
young green trees bend low At the lo - ving ten - der pre - -

p

cresc.

gen in den schö-nen Früh-lings-traum, in den vol-len Le-bens-
 sage, And the rustling leaf - lets show 'Tis the Springs ex - pec - ted

cresc.

rei - - gen . Blüht ein Blüm-lein ir-gend - wo, wird's vom
 mes - - sage. And the flowers begin to peep, From the

p

hel - len Thau ge - trän - ket, das ein - sa-me zit-tert froh, dass der
 dew re-freshment drink - ing, Glad to wa-ken from win-ter's sleep, Glad that

cresc.

cresc.

Him - mel sein ge - den - - - ket . In ge-
 Heaven of them is think - - - ing. To the

p

hei-mer Lau-bes-nacht wird des Vo - gels Herz ge - trof -
thick-est's deepest shade, See, the birds their flight are wing -

cresc.
 fen von der grossen Lie - bes-macht, und er singt ein sü - sses
ing, Each his nest has rea - dy made, Each his song of lore is

Hof - - - fen. All das fro - he Lenz - ge -
sing - - - ing. All the Spring's renewed de -

schick nicht ein Wort des Himmels kün - - det; nur sein stummer, war - mer
light Comes in voice-less tones from Hea - ven, Who the sun's warm, si - lent

Blick hat die Se - lig - keit ent - zün - - - det.
light To en - kin - dle earth has gi - - - ven.

Al - so in den Win - ter - harm, der die See le hielt be -
And while win - ter dark and chill Many a sad heart was op -

zwun - - - gen, ist ein Blick mir, still und warm, früh - lings -
pres - - - sing, One sweet face was with me still, Turn - ing

mäch - tig ein - ge - drun - - - gen.
all to Spring-like bles - - - sing. (Constance Bache.)